Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Mojżesz wydzielił trzy miasta za Jordanem,\* od wschodu słońca,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Mojżesz wydzielił trzy miasta za Jordanem, po jego wschodniej stronie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz wydzielił trzy miasta po tej stronie Jordanu na wschodzie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy oddzielił Mojżesz trzy miasta z tej strony Jordanu na wschód słońca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy oddzielił Mojżesz trzy miasta za Jordanem na wschodnią stronę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Mojżesz wyznaczył trzy miasta za Jordanem na wschodzie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Mojżesz wydzielił trzy miasta za Jordanem na wschodzie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy wydzielił Mojżesz trzy miasta za Jordanem na wschodzie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Mojżesz wyznaczył trzy miasta za Jordanem na wschodzie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas Mojżesz wydzielił trzy miasta za Jordanem, na wschodzie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy Mosze wydzielił trzy miasta po [wschodniej] stronie Jordanu, tam gdzie słońce wschodzi,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді відділив Мойсей три міста на другій стороні Йордану на сході сонця, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz oddzielił trzy miasta po tej stronie Jardenu, ku wschodowi słońca, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym czasie Mojżesz wydzielił trzy miasta po stronie Jordanu ku wschodowi słońca, |

1. 1) za Jordanem, ּבְעֵבֶר הַּיַרְּדֵן , lub: w Zajordaniu. [↑](#footnote-ref-2)